Manchester Literature Festival

MANCHESTER
A UNESCO City of Literature

Manchester Metropolitan University | Manchester Poetry Library

Nóra Blascsók

NEW COMMISSION

Guernica Children

In Spring 2025, Manchester Literature Festival and Manchester UNESCO City of Literature co-commissioned Nóra Blascsók to create new work as part of their role as Manchester Multilingual City Poet. Nóra was invited to write a new poem responding to the themes of 'sanctuary' and 'welcome.' Her powerful and playful response is 'Guernica Children'.

In Nóra's own words: "This poem was inspired by the events of 1937 when the UK took in 4000 Basque children after the bombardment of Guernica. It hopes to draw parallels between that event and current events using the contrapuntal form (a poem that can be read in multiple ways). The poem uses almost entirely found language."

Nóra performed 'Guernica Children' for the first time at an intimate event at Manchester Poetry Library on 22 October 2025. The event was part of the 20th edition of Manchester Literature Festival and featured Nóra and her fellow Manchester Multilingual City Poet Charlotte Shevchenko Knight reading their work in English, Hungarian and Ukrainian. Hosted by former Manchester Multilingual City Poet Anjum Malik, the event reflected the city's vibrant multilingual energy and celebrated the role of poetry, creativity and communities to unite and welcome people.

Nóra Blascsók is a Hungarian poet based in Manchester. Her work includes the pamphlet *<body> of work </body>* and she is part of the New Northern Poets 2025 cohort.

The Manchester Multilingual City Poets are talented creatives who have been appointed to produce a series of original work on behalf of the City. The poets act as ambassadors for Manchester residents, communities and literature organisations, and carry a civic responsibility, much like conventional Poet Laureate designations. Each poet translates the other's work, creating a unique cross-cultural conversation.

Copyright © **Nóra Blascsók** (2025)

The Ukrainian translation of 'Guernica Children' is by Charlotte Shevchenko Knight and the Hungarian translation by Nóra Blascsók.

www.manchesterliteraturefestival.co.uk
www.manchestercityofliterature.com

Manchester Literature Festival

MANCHESTER A UNESCO City of Literature

Manchester Metropolitan University | Manchester Poetry Library

Guernica Children

young Dolores Lopez wept inconsolably
digestive symptoms of anxiety discharged from hospital
father & brothers fighting back home
savage instincts against fascists
bringing down planes firing guns
drawing pictures of bombs dropping on their homes

a city razed senseless bombardment
on market day no warning
blackened humans stagger through flames, choked
with dust & smoke factories safer than hospitals

first time an air force sought to terrify a civilian population
conflicting pull of humanitarian concern
& adherence to non-intervention wrung by public pressure
4000 useless mouths boarded the *Habana*
leave behind all that was precious to seek sanctuary
not a penny of public money tents hired from the War Department

Dolores Lopez was one of 250 children
settled in Manchester her *colony* in
Bolton a decaying mansion
housing 54 niñas & niños now a carvery

all over the country, committees raised funds, door to door
individuals & organisations sponsor a child
a baker prepared 50 loaves a week a taxi firm loaned cars
a cinema owner gave free Saturday passes the shoemaker's union 1,000 pairs of boots
women volunteered to do laundry spontaneous generosity from thousands
ordinary individuals in the face of government inaction

12 Bolton niñas & niños travelled to BBC Studios to
record songs for *Children's Hour* raise funds for their upkeep
the repatriated returned to faces
mother tongue forgotten eating mouthfuls of unpeeled oranges

This is a found poem from The Association for the UK Basque Children.

Діти Герніки

Молода Долорес Лопес
невтішно плакала
симптоми травлення з причин тривоги
виписана з лікарні
батько і брати
воюють на батьківщині
дикі інстинкти
проти фашистів
збивають літаки
стріляють з гармат
малюють картини бомб
що падають на їхні будинки

місто зруйноване
безглуздим бомбардуванням
на день ринку
без попередження
випалені люди хитаються
крізь полум'я задихаючись
від пилу і диму
фабрики безпечніші за лікарні

вперше військово-повітряні
сили намагалися налякати цивільне населення
суперечливе тяжіння
гуманітарної турботи
і дотримання принципу невтручання
під тиском громадської думки
«4000 нікчемних ротів»
сіли на борт «Гавани»
залишивши все що було цінним
щоб шукати прихистку
жодної копійки державних
намети орендовані у військового міністерства

Долорес Лопес була однією
з 250 дітей
поселених у Манчестері
її «колонія» в
Болтоні
занепалий особняк
де проживало 54 niñas та niños
а зараз м'ясна лавка

по всій країні комітети
збирали кошти, ходячи від дверей до дверей
окремі особи та організації
понсують дітей
пекар готував 50 хлібин на тиждень
таксопарк позичав автомобілі
власник кінотеатру дарував безкоштовні суботні квитки
профспілка чоботарів 1000 пар черевиків
жінки визивались прати білизну
спонтанна щедрість тисячів людей
звичайні особи
на тлі бездіяльності уряду

12 niñas та niños Болтона
поїхали до студії BBC
щоб записати пісні для програми «Дитяча година»
зібрати кошти на їх утримання
репатрійовані
повернулися до облич
рідна мова забута
їдять шматочки неочищених апельсинів

Цей вірш був знайдений в Асоціації дітей басків Великої Британії.

Guernica Gyerekei

ifjú Dolores Lopez keservesen sírt
a szorongás emésztési tünetei kiengedték a kórházból
apja és fiútestvérei otthon harcolnak
vad ösztönök fasiszták ellen
repülőket lelőve fegyvereket elsütve
képeket rajzolva a bombákról amik házukra esnek

lerombolt város értelmetlen bombázás
piacnapon figyelmeztetés nélkül
elfeketedett emberek tántorognak lángokon keresztül, fuldokolva
homoktól és füsttől a gyárak biztonságosabbak mint a kórházak

először próbált egy légierő ráijeszteni a polgári lakosságra
a humanitárius aggodalom és a be nem avatkozáshoz való ragaszkodás
ellenkező irányba húzása a közvélemény nyomása
4000 hasznavehetetlen száj *a Habanára* szállt
maguk mögött hagyva mindent ami becses hogy menedéket keressenek
egy fillér közpénz sincs Hadügyminisztériumtól bérelt sátrak

Dolores Lopez egyike 250 gyereknek akik
Manchesterben telepedtek le *kolóniája*
Boltonban egy hanyatló kastély
54 niñas-t és niños-t szállásolt el ma egy húsétterem

bizottságok országszerte pénzt gyűjtöttek házról házra
magánszemélyek és szervezetek szponzoráltak gyerekeket
a pék 50 vekni kenyeret sütött a taxis cég kocsikat kölcsönzött
a mozitulajdonos ingyen jegyeket adott a cipészszakszervezet 1000 pár csizmát
nők önként vállalták a mosást ezrek spontán nagylelkűsége
hétköznapi emberek a kormány tétlenségével szemben

12 boltoni niñas és niños utazott a BBC Stúdióba
hogy a gyerekműsorra dalokat vegyenek fel hogy fenntartásukra pénzt gyűjtsenek
a hazatelepültek visszatértek elfelejtett arcokhoz
elfelejtett anyanyelvhez hámozatlan naranccsal tömve szájukat

Ez egy talált vers az Egyesült Királysági Baszk Gyermekek Szövetségétől.